

para escola; temos direito de defender os nossos costumes como as nossas danças, festas, pintura corporal, crenças, artesanato. Isso foi o que estudamos.

O que nós professores indígenas pensamos sobre o futuro

Futuro na língua tiriyó é Èwëno e na língua Kaxuyana é Anayatawono. No 9º. Curso de formação, cada professor falou sobre como pensa o futuro:

- A população da aldeia está aumentando. Com o passar do tempo, não vai ser como agora. Depois pode não ter comida. Caça e pesca vai diminuindo. É preciso segurar as matas, não derrubar, porque crianças, filhos e netos, também vão precisar. Agora tem grande floresta e campo na Terra Indígena. Depois pode não ter comida para os filhos. Agora já está um pouco difícil. Tem que preservar para ter futuro. Não fazer desmatamento e não fazer queimadas à toa.

- Nosso medo é perder a cultura. Acho que já está perdendo. Está mudando tudo. Como vai ser se perder cultura? Precisamos ensinar as crianças e melhorar a educação. Agora os meninos todos estão crescendo. Se educação não melhora, cacique vai continuar precisando de tradutor. Melhorar a educação também ajuda saber como cobrar nossos direitos. Se a educação não melhorar, como vai ser o futuro? Vai continuar tudo como está.

- O que eu preservar vai ficar para meus filhos e netos. Se acabar peixes, filhos e netos vão precisar pescar longe. Precisa achar um jeito de guardar palha, de usar palha sem acabar, para continuar a ter palha para filhos e netos usarem. Se acabar acapu e ubim, não tem mais como fazer casa. Preservar açaí, bacaba e fruta que está no mato. Se derrubar muito, vai acabar. Se eu matar muitos animais, aonde meus filhos vão procurar a comida deles?

- Vamos ver no presente, o que tem agora. Para ter no futuro, precisamos preservar. Assim, os filhos e netos vão poder usar. Hoje tem desigualdade.

Quem ganha recurso, tem o que necessita. Quem não tem recurso, fica com necessidade. No futuro, precisa tirar desigualdade. Escolas estão com muitas necessidades. No futuro quero que as escolas não tenham mais essas necessidades. Quero também educação de qualidade, professores formados.

Desenvolvimento sustentável

O desenvolvimento sustentável é um direito cultural, porque cada povo tem direitos culturais. Cada sociedade tem direito de conservar a sua cultura, de acordo com sua sobrevivência, e cada sociedade decide ou resolve se unir para defender seu direito por cultura diferenciada, ter autonomia.

Direito cultural é ter continuidade a cultura de cada povo do mundo como índio, negro, branco. O governo tem dever de apoiar a preservar a cultura de cada um desses grupos ocupar seu território culturalmente sem acabar os recursos naturais.

Nós, indígenas, temos direito de viver diferente dos não índios; também os indígenas têm sobrevivência econômica, cultura e sociedade própria.

O direito de todas as humanidades é respeitar uns aos outros, a sua cultura, porque cada povo tem seus conhecimentos. O direito cultural está em todo lugar, porque cada sociedade tem a sua própria cultura.

Sim, desenvolvimento sustentável é direito de ter jeito próprio dos indígenas, nosso direito para respeitar cultura e medicinas tradicionais.

O desenvolvimento sustentável é direito, porque a lei garante que os povos indígenas têm direito de escolher seu jeito de viver. Os indígenas têm direito a seguir o seu jeito de viver, para não abandonar as culturas; sempre ter valorização de suas culturas, para desenvolver as crianças para permanecer para sempre. E outros povos vivem de outro jeito, porque culturas não são iguais, cada povo tem direito a seguir seu jeito de viver.



ENPATO IPONOHTO

Jornal da Educação
(Tiriyó e Kaxuyana)

Número 02 | 2010

Apresentação em Kaxuyana

Na 9ª am'na wosomukatoh wahtawī am'na kīnetane, oktxe kuronō yitohoko katxar 1 kumto iro nasi oktxani. Mekatome kim'yari pīrehnome emeke tisom katxato timo: imoho yitohu, woto, kut'ma, tikah'somtumu, katxah'nono, tisomi na kuwama yitohu. Irotom nasi am'na wiya tihim'nen'me, am'na wetohu am'na yatxato.

Na am'na timrehtxini yomukaroko yutu oktxe yitohoko anayata wono wiya etome akomnonokumu tinahiso wetome iramata ewayihara etuhkumme.

Na emukneme am'na tinemuhkari yomukaroko am'na timohena (lixo) aimahra espara ehtohoko atxatoto, na tuna yahetaka aimahra ehtohoko hananno, mehkotome tuna nekmamnohiroko etxirho timohena yaimatpīri tuna yahetaka, na mokorenne yonehiroko hananno timohena sikoto na werewere, na tiwīreke pīrehno yiriroko hananno.

Na mureton ataharasmahra wetome, emukane wiya nasi wotuno yitohu atxato yotono yakoro na tarahkorono wiya hananno muretom itohra wetome, tosomurkarkum hotko wahtawī.

Na emukanekum asakoro wetoh tinirkum hoko escola yawerkato hoko atxato yawerkato hoko hananno.

Na am'na emukanekumme orahe am'na escola tawī iro nasi am'na nahoyirme iro tahoihore emukanekum wiya.

Na soro wara nasi am'na watak'kriskatahu hitotohu am'na wiya, am'na yatxato fevereiro toye julho hanaro agosto kotuho nasi imoho yitohu am'na wiya. Emukatoh hitotorokone am'na setembro toye novembro hanaro.

Iro wora nasi am'na watak'kriskatohu, iro waratak'karaiwa watak'kriskatohu wetohu am'na, yatxato, anayata yohiri, anayata yohara iro wara nasi emukatoh yakareto am'na wiya.

Na pīrehnome am'na escolatawono tirhara timohena am'na, irone tosiroko am'na karaiwa yatxarhana. Iro nasi orisme yohara, karaiwa yatxato tohtikemi am'na

yatxarhana, itonero etxine inekmamtohananero nekmekaha ahtawī yohiri am'na yatxarhana, itxanuru wahtawī sohto atxatoto.

Apresentação em Tiriyó

9º etapa me Curso enpaneton ma erahtēneton enpato tarēnoton rituwē Iepé ya. ainya kīneta aeneme wehto inyanito tarēno ipatapo kato irē nai irasame, atītome ainya, tarēno me, iyeta nai ainya iwehto, irēton nai: tipitē rito, wēiwato, kana emato, tikasenton rito, wīwato, menu ma pakoro rito. Irē ton nai irasa me ainya iwehto ipīnmato.

Ainya tinenpaton nenpae itu ipīnmatopē, ewē ahtao tēresa atirēnaton iwehtome tēpēsenton ma ētaiyewa ēmitao wetome.

Ainya, enpaneton tarēnoton me, ainya tinenpaton nenpae afuru inemaewa iwehtome pata po ma tuna etao maré, atītome afuru tuna ihērēnman irēmao, munufēton ma makēton amohtēn marē, ma ēkēreu ekaraman wītoto tomo ya.

Wēinpatō pakoro arīra esewa iwehtome, enpane ya wēturuto rito kure pata entuton marē ma amerarēnoroton marē, ayafe ēinpakehton tēewa iwetome wēinpatō weimao, enpaneton akoronmaneme wēinpatō pakoro ifokarihtao ma pata marē.

Ma ainya, enpaneton me tiyuruke nai ainya tinmoike, enpato yuru, ire apo ainya nīriyae enpatoneton.

Serē apo ainya tiyoro nīpitēe enpato tã, ainya nīpitēe enpato fevereiro pó irē nītēn julho ponarēn. Ma agosto pó ahtao ainya orokome neyae titupipē. Tēinkenpa ainya enpato nīpitēe setembro pó, novembro ponarēn. Sera nai ainya iyoro pata pó.

Ainya, tarēno me, wēinpatō pakoro imēnparē inīrēewa nai aiya, kēpēewa ainya nepekayae kareaiwa pata pona, ire antinao nīriyan ainya ya, atītome mēnparē epekati fē karaiwa pata pó tēesewa ainya ipata pona, karaiwa pata poro neyan nehērēnmanrēken, iye ainya iweirihtao senpo pata pó.

Realização:



Apoio:



EMBAIXADA DA NORUEGA

Jornal criado pelos Professores-Pesquisadores Tiriyó e Kaxuyana.

Terra Indígena Parque do Tumucumaque
9º Módulo do curso de Formação (maio/2010)

Coordenação do Curso: Denise Fajardo Grupioni

Organização: Nadja Havt, Jeciane Souza e Luis Donisete Benzi Grupioni

Diagramação: Gabriela Menezes

Escritório do Iepé em Macapá
Av. Raimundo Álvares da Costa, 1689
Macapá - AP 68900-074
sede-macapa@institutoiepe.org.br
www.institutoiepe.org.br

Apresentação

Na 9ª etapa do Curso de Formação dos Professores Indígenas Tiriyó e Kaxuyana, realizado pelo Iepé, ouvimos que o Plano de Desenvolvimento Sustentável da Terra indígena é muito importante, porque nós, indígenas, temos várias práticas culturais, como fazer roça, caçar, pescar, fazer artesanato, festas, arte e construção de casas. São coisas importantes para preservar a nossa tradição.

Ensinamos nossos alunos sobre a preservação da natureza, para no futuro ter alguma coisa para pegar e não passar fome.

Nós, professores indígenas, ensinamos os nossos alunos a não jogar lixo na aldeia e nem na beira do rio, porque o lixo pode causar a contaminação dos rios, pode atrair ratos e mosquitos, e dar doenças para as pessoas.

Para a escola não perder aluno, o professor tem que convocar reunião junto com as lideranças e comunidade, para os alunos não saírem da aldeia durante o período de estudo, para colaborar com os professores na limpeza da escola e da aldeia.

E nós como professores temos horário para cumprir, horário da escola. Assim fazemos dentro da escola.

Assim iniciamos nosso trabalho na escola, começamos as aulas no mês de fevereiro e elas vão até o mês de julho. No mês de agosto começamos a trabalhar nas nossas roças. Começamos de novo as aulas no mês de setembro, até novembro. Assim é o nosso trabalho dentro da comunidade.

Como nós, índios, não produzimos material escolar, mas compramos da cidade, isso dificulta para nós, porque o material comprado na cidade não chega para nossa aldeia – fica na cidade estragando, enquanto nós necessitamos aqui nas aldeias.

Carta dos professores e lideranças para o Governador do Amapá

Ao Governador Eleito do Estado do Amapá

Senhor Camilo Capiberibe

Aldeia Missão Tiriós, Terra Indígena Parque do Tumucumaque, 16 de novembro de 2010.

Assunto: Educação escolar indígena no lado oeste da Terra Indígena Parque do Tumucumaque

Prezado Senhor,

Ma ainya murehti enpane me pata entuton marë Terra Indígena parque do Tumucumaque ma que lado oeste Wenyanme, ainya iwarë nai eleição iwehtoponpë kainan Governador Amapá entume

iwehto irëme ainya nipunë serë panpira imenuhteto documento tñnyanopi epekahto kainan governadoya murehti enpato ainyaya tinehtëtaerë irë imoise nai ainya ëya.

Governador Wapononpë nërë kiniirisa këpëewa amexarë tinëeta iya tërë iyeta kure tirëenton irë kure tirese nai ainya. Serëmao Irëme ëmë Governador, ainya inehtë imoisenai ainya ëya.

Ma ainya nirë proposta professoton patanentuton marë ëtakërë.

Tiwëturu se nai ainya ëya serë ainya inehtepë.

Nós, professores e lideranças da Terra Indígena Parque do Tumucumaque, lado oeste, ficamos sabendo das eleições e que o Amapá tem novo Governador. Então, decidimos escrever este documento para pedir ao novo Governo para respeitar de verdade a educação escolar indígena diferenciada.

O Governo que está terminando fez alguma coisa, mas não fez tudo. Tem muito que precisa mesmo melhorar. Por isso, Governador, pedimos que você atenda nosso pedido.

Apresentamos as nossas propostas, que fizemos juntos, professores e lideranças do lado oeste do Tumucumaque. Nós queremos falar com você das nossas propostas.

Atenciosamente,

Professores Indígenas e Lideranças abaixo assinados.

Propostas para melhorar a educação escolar indígena no lado oeste da TI Parque do Tumucumaque para apresentar ao Governador do Amapá

1. Formação continuada dos professores indígenas Tiriyó e Kaxuyana

- Realizar a formação com o NEI em 3 etapas por ano, cada etapa com 15 dias de duração
- Realizar a formação com o Iepé em 2 etapas de 10 dias de duração
- SEED e NEI: preparar material didático para formação dos professores indígenas de acordo com a realidade da TI Parque do Tumucumaque, lado oeste
- Cumprir calendário que for combinado para realização das etapas da formação continuada pelo NEI
- Preparar conteúdo do curso de formação específico e de acordo com as necessidades dos povos Tiriyó e Kaxuyana
- As aulas devem respeitar o tempo dos professores indígenas, sem correr com o conteúdo
- Sobre a alimentação durante as etapas do curso de formação do NEI: melhorar a qualidade e comprar parte dos alimentos de moradores da aldeia
- Controlar, administrar a preparação e distribuição das refeições
- Setor de educação deve realizar visitas às aldeias

2. Material escolar

- Mandar material escolar para a Terra Indígena no tempo certo
- Se professor não índio não vem, mandar material assim mesmo, pois os professores indígenas precisam do material
- Mandar combustível para transporte do material até as aldeias sem pista de pouso
- Fazer armário bom para guardar material escolar para todas as escolas (armários podem ser feitos nas aldeias)
- Colocar mapas, material didático do MEC (vídeos, etc) e outros como parte do material em todas as escolas

3. Construção e manutenção de escolas

- SEED/NEI mediu e marcou lugar para construir novas escolas. Agora tem que construir mesmo. Aldeias onde fizeram medição: Paruwaka, Boca do Marapi, Iawa, Kuxare, Waipa, Missão, Santo Antônio, Notipë, Tuha Entu, Orokofa Nova, Oroi Entu, Ponoto, Missão Velha, Taratarafë, Pedra da Onça, Maritepu, Urunai
- Construção da escola na Aldeia Castanhal

4. Instalações e equipamentos

- Colocar energia elétrica em todas as escolas
- Colocar internet em todas as escolas
- Colocar bons equipamentos em todas as escolas, como: computadores, quadros, móveis, TV, DVD, e outros
- Colocar alunos indígenas no Programa 1 computador por aluno

5. Merenda escolar

- Comprar parte dos alimentos para merenda escolar das pessoas nas aldeias
- Para a parte dos alimentos da merenda que comprar na cidade:
 - comprar com prazo de validade grande e mandar logo para as aldeias
 - transportar a merenda para a Terra Indígena
 - mandar combustível para transporte da merenda até as aldeias sem pista de pouso
 - não deixar merenda estragando na cidade, esperando entrada de professores não índios

6. Material didático

- Respeitar direito indígena à educação escolar diferenciada e de usar material didático específico
- Apoiar o trabalho dos professores indígenas de elaboração de material didático específico
- Dar apoio financeiro para publicar/imprimir e transportar material didático para a Terra Indígena e aldeias
- Apoiar os parceiros dos Tiriyó e Kaxuyana que trabalham junto com os professores indígenas na elaboração de material didático específico

7. Contratação de professores indígenas

- Informar às comunidades Tiriyó e Kaxuyana sobre:
 - continuação/renovação dos contratos dos professores indígenas
 - contratação de novos professores indígenas
 - o que pode ser feito pelos estagiários que já estão trabalhando nas escolas?

8. Professores não índios

- Elaborar e realizar plano de trabalho para transporte dos professores não índios
- Mandar combustível para transporte (entrada e saída) de professores não índios até aldeias sem pista de pouso
- Fazer treinamento e capacitação dos professores não índios para trabalhar bem com povos indígenas
- Aumentar a quantidade de professores não índios para trabalhar com povos indígenas
- Respeitar o calendário escolar diferenciado. Os professores indígenas elaboraram 2 propostas de calendário e querem conversar com SEED/NEI sobre essas propostas
- Melhorar condições de trabalho dos professores não índios nas aldeias: alimentação, casa e transporte certo (entrada e saída)
- É parte do trabalho dos professores não índios orientar os professores indígenas

9. Parcerias entre órgãos do Governo e ONGs

- Reconhecimento para a formação em Magistério dos professores indígenas dos conteúdos e número de horas da formação feita com parceiros, como o Iepé
- SEED/NEI deve aceitar outros parceiros dos Tiriyó e Kaxuyana na educação escolar indígena. O trabalho dos parceiros não é o mesmo que da SEED/NEI – todos devem trabalhar juntos, um apoiando o outro

10. Calendário escolar indígena

- Os professores indígenas elaboraram propostas de calendário para os professores não índios e para os professores indígenas. O calendário para o trabalho dos professores indígenas tem proposta para curso de formação. Queremos conversar e ajudar a decidir, junto com SEED/NEI, como é o melhor calendário escolar

11. Transporte aéreo

- Fazer plano de transporte para 1 ano inteiro e realizar o plano. Não gastar recurso do frete aéreo para o lado leste da Terra Indígena Parque do Tumucumaque com outras coisas ou outros fretes. Assim vai diminuir problema com transporte de professores, merenda escolar, material e combustível para transporte por rio.

Direitos Culturais

Durante o Curso de Formação dos Professores Indígenas, nós estudamos sobre as leis que falam sobre os direitos indígenas. Nós aprendemos coisas que não sabíamos, com o professor Luís Fernando Pereira e com a professora Sirlene Bendazolli. Essa é a primeira vez que nós estudamos os nossos direitos. Daí que tivemos o conhecimento dos nossos direitos culturais: temos direito de valorizar sempre a língua materna; temos direito de ensinar na nossa própria língua materna; temos direito, em primeiro lugar, de ensinar os nossos filhos em casa, antes de ir